

# ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso

La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso

**Il Delegato dell'Uruguay, Ambasciatore  
Ricardo Javier Varela Fernández,  
è il nuovo Presidente dell'IILA**

*El Delegado de Uruguay, Embajador  
Ricardo Javier Varela Fernández,  
es el nuevo Presidente de IILA*



**Incontro del Consiglio dei Delegati dell'IILA con il Segretario  
Generale della Farnesina, Amb. Riccardo Guariglia**

*Encuentro entre el Consejo de Delegados de la IILA y  
el Secretario General de la Farnesina, Emb. Riccardo Guariglia*



**Intervento del Segretario Generale MAECI,  
Amb. Riccardo Guariglia**

*Intervención del Secretario General MAECI,  
Emb. Riccardo Guariglia*

**In questo numero:**

■ **Attività istituzionali**  
ACTIVIDADES INSTITUCIONALES 2

■ **Sviluppo economico  
sostenibile** DESARROLLO  
ECONÓMICO SOSTENIBLE 11



■ **Cooperazione culturale**  
COOPERACIÓN CULTURAL 21



■ **Cooperazione scientifica**  
COOPERACIÓN CIENTÍFICA 24



■ **Giustizia e sicurezza**  
JUSTICIA Y SEGURIDAD 28



**Brevi dall'IILA**  
SUMARIO DE NOTICIAS 35

**Notizie dalle Ambasciate**  
LAS EMBAJADAS INFORMAN 36

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA  
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA  
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



# ATTIVITÀ ISTITUZIONALI ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE ([seg.generale@iila.org](mailto:seg.generale@iila.org))



**1° agosto** – Il Consiglio dei Delegati dell'IILA ha salutato l'**Ambasciatore del Paraguay in Italia e Presidente pro tempore dell'IILA, S.E. Roberto Carlos Melgarejo** e l'**Ambasciatore del Brasile in Italia, S.E. Helio Vitor Ramos Filho** che concludono il loro mandato. La Segretario Generale Antonella Cavallari si unisce al sincero ringraziamento per questi anni a servizio delle relazioni tra Italia, America Latina e Caraibi.



Da sinistra: S.E. Roberto Carlos Melgarejo, Ambasciatore del Paraguay in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; S.E. Helio Vitor Ramos Filho, Ambasciatore del Brasile in Italia.

**1 de agosto** – El Consejo de Delegados de la IILA se despidió del **Embajador de Paraguay en Italia y Presidente pro tempore de la IILA, S.E. Roberto Carlos Melgarejo** y del **Embajador de Brasil en Italia, S.E. Helio Vitor Ramos Filho** por haber finalizado su mandato. La Secretaria General Antonella Cavallari se suma a las expresiones de sincero agradecimiento por haberse puesto a lo largo de estos años al servicio de las relaciones entre Italia, América Latina y el Caribe.



I Delegati IILA salutano l'Ambasciatore del Paraguay in Italia, S.E. Roberto Carlos Melgarejo e l'Ambasciatore del Brasile in Italia, S.E. Helio Vitor Ramos Filho.



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e il Direttore scientifico di ASviS Italia, Enrico Giovannini.

**2 agosto** - Ricca di nuove idee per una più stretta collaborazione la riunione con il **Prof. Enrico Giovannini, Direttore scientifico di ASviS Italia**, rete a cui IILA aderisce per diffondere la cultura della sostenibilità e la conoscenza dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite.

**2 de agosto** – Reunión cargada de nuevas ideas para una colaboración más estrecha con el **Prof. Enrico Giovannini, Director científico de ASviS Italia**, una red a la que pertenece la IILA para difundir la cultura de la sostenibilidad y el conocimiento de la Agenda 2030 de las Naciones Unidas.



**6 settembre** – La Segretario Generale Antonella Cavallari ha inaugurato la **12° edizione dello Showroom IILA**, dedicato quest'anno alla moda latinoamericana eco-sostenibile. L'evento, svoltosi nel giardino della sede, ha rappresentato un'eccellente occasione per diffondere in Italia la conoscenza del sistema moda latinoamericano e avviare scambi di idee e proposte di collaborazione tra operatori del settore della regione e italiani, contribuendo al raggiungimento degli obiettivi del progetto di cooperazione Accademia Italo-Latino-americana della Moda AILAM\_Hub, nel cui contesto è stato organizzato.

Nella foto in alto: da sinistra S.E. Carlos García de Alba, Ambasciatore del Messico in Italia e consorte; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Cande David Reyes, Ministro dell'Ambasciata di Honduras in Italia; S.E. Sonia Silvia Brito Sandoval, Ambasciatore dello Stato Plurinazionale di Bolivia in Italia; Wilson Dawson, Ministro Consigliere dell'Ambasciata di Panama in Italia; S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Ambasciatore della Colombia in Italia; S.E. Julio Eduardo Martinetti Macedo, Ambasciatore del Perù in Italia; On. Fabio Pietrella; On. Dario Iaia.



Collezione della stilista paraguayana Yeruti Acosta.



Galleria fotografica

**6 de septiembre** – La Secretaria General Antonella Cavallari inaugura la **12ª edición del Showroom IILA**, que este año ha puesto el foco en la moda latinoamericana ecosostenible. El evento, que se celebró en el jardín de la sede, fue una excelente ocasión para dar a conocer en Italia el mundo de la moda latinoamericana y para intercambiar ideas y propuestas de colaboración entre operadores del sector de la región e italianos, contribuyendo al cumplimiento de los objetivos del proyecto de cooperación *Accademia Italo-Latino-americana della Moda AILAM\_Hub*, en cuyo contexto ha sido organizado el showroom.



Maggiori informazioni su questo evento nella sezione "Sviluppo Economico Sostenibile"



Da sinistra: Massimo Bray, Direttore Generale dell'Istituto della Enciclopedia Italiana Giovanni Treccani; S.E. Roberto Manuel Carlés, Ambasciatore dell'Argentina in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; S.E. Ennio Vivaldi Vejár, Ambasciatore del Cile in Italia; S.E. Mirta Aurora Granda Averhoff, Ambasciatore di Cuba in Italia; S.E. Sonia Silvia Brito Sandoval, Ambasciatore dello Stato Plurinazionale di Bolivia in Italia; S.E. Ricardo Javier Varela Fernández, Ambasciatore dell'Uruguay in Italia e Presidente a.i. dell'IILA.

**11 settembre** – La Segretario Generale Cavallari è intervenuta alla conferenza internazionale organizzata dall'Ambasciata del Cile in Italia in occasione del 50° anniversario del colpo di Stato, dal titolo **"11 settembre 1973: il colpo di Stato in Cile. La fine di una storia di democrazia e il lavoro per ricostruirla"**.

**11 de septiembre** – La Secretaria General Cavallari interviene en la conferencia internacional organizada por la Embajada de Chile en Italia con motivo del 50º aniversario del golpe de Estado **"11 de septiembre de 1973: el golpe de Estado en Chile. El fin de una historia de democracia y el trabajo para reconstruirla"**.



Registrazione dell'evento



Visita al Campus Bio-medico di Roma.



Comunicato stampa completo

Una delegazione dell'IILA, formata dal Segretario Generale Antonella Cavallari, dal Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi e dal Responsabile del Servizio Cooperazione italiana Mauro Camicia, ha visitato il **Campus Biomedico di Roma** accolta dal Magnifico Rettore Prof. Eugenio Guglielmelli, dall'Amministratore Delegato e Direttore Generale Dott. Andrea Rossi e dalla Prof.ssa Marcella Trombetta, Preside della Facoltà Dipartimentale di Scienze e Tecnologie per lo Sviluppo sostenibile e One Health. La visita fa seguito all'Accordo firmato tra le due istituzioni nello scorso mese di luglio, che ha sancito una proficua collaborazione sui temi della sicurezza degli alimenti che va avanti da tempo.

Visita de una delegación de la IILA, integrada por la Secretaria General Antonella Cavallari, por el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi y por el Responsable del Servicio Cooperación italiana Mauro Camicia, al **Campus Biomédico de Roma**. La delegación fue recibida por el Rector Magnífico Prof. Eugenio Guglielmelli, por el Administrador Delegado y Director General Dr. Andrea Rossi y por la Decana de la Facultad Departamental de Ciencias y Tecnologías para el Desarrollo sostenible y One Health, Prof.ra Marcella Trombetta. La visita forma parte del convenio que estas dos instituciones firmaron en el pasado mes de julio para sellar una productiva colaboración sobre temas de seguridad alimentaria que se está llevando adelante desde hace tiempo.



Evento "Unión Europea y América Latina y el Caribe: una agenda conjunta para el desarrollo".

**13 settembre** - la Segretario Generale Cavallari ha partecipato alla conferenza internazionale **"Unión Europea y América Latina y el Caribe: una agenda conjunta para el desarrollo"** organizzata da **CAF-Banco de desarrollo de América Latina y el Caribe** a Madrid. Successivamente la Segretario Cavallari ha partecipato al ricevimento realizzatosi nell'ambito della 1° Riunione dei Ministri di Economia e Finanza UE-CELAC. La missione ha rappresentato per l'IILA un'ottima occasione di networking e ha permesso alla Segretario Cavallari di ascoltare autorevoli conoscitori della regione e rappresentanti politici che hanno offerto utili spunti su come operare insieme per favorire una transizione verde e giusta.

**13 de septiembre** - la Secretaria General Cavallari participa en la conferencia internacional **"Unión Europea y América Latina y el Caribe: una agenda conjunta para el desarrollo"** celebrada en Madrid y organizada por **CAF-Banco de desarrollo de América Latina y el Caribe**. A continuación la Secretaria Cavallari acudió a la recepción ofrecida en el marco de la 1ª Reunión de Ministros de Economía y Finanzas UE-CELAC. Para la IILA esta misión ha sido una excelente oportunidad de networking y para la Secretaria Cavallari la de escuchar a buenos conocedores de la región y representantes políticos que aportaron ideas sobre como trabajar juntos para favorecer una transición verde y justa.



Sergio Díaz-Granados, Presidente CAF e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.



Galleria fotografica



Da sinistra: S.E. Mónica Robelo Raffone, Ambasciatore del Nicaragua in Italia; S.E. Efrén Arnoldo Bernal Chévez, Ambasciatore di El Salvador in Italia; S.E. Olga María Pérez Tuna, Ambasciatore del Guatemala in Italia; Incaricata d’Affari a.i. dell’Ambasciata del Costa Rica in Italia, Tamara Andrea Gómez Marín; Cande David Reyes, Ministro dell’Ambasciata di Honduras in Italia; S.E. Istvan Alfaro Solano, Ambasciatore del Costa Rica in Italia.

**14 settembre** – Il giardino dell’IILA ha ospitato la **fiesta dei paesi centroamericani** per celebrare il 202° anniversario dell’indipendenza di Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras e Nicaragua.

**14 de septiembre** – El jardín de la IILA acoge la **fiesta de los países centroamericanos** para celebrar el 202° aniversario de la independencia de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua.



**I Delegati IILA alla festa dei paesi centroamericani.**



**S.E. Carlos García de Alba, Ambasciatore del Messico in Italia.**

**15 settembre** – La Segretario Generale Cavallari ha partecipato alle celebrazioni svoltesi presso l’Ambasciata del Messico in Italia in occasione del **213° Anniversario dell’inizio della Guerra di Indipendenza del Messico**.

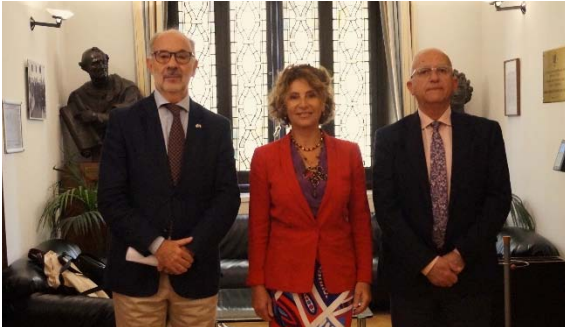
**15 de septiembre** – La Secretaria General Cavallari participa en la conmemoración del **213° Aniversario del comienzo de la Guerra de la Independencia de México** celebrada en la Embajada de México en Italia.



**Antonella Cavallari e S.E. Renato Mosca de Souza, Ambasciatore del Brasile in Italia.**

**18 settembre** – La Segretario Generale Cavallari dà il benvenuto al nuovo **Ambasciatore del Brasile in Italia, S.E. Renato Mosca de Souza** con cui ha condiviso le principali attività che l’IILA svolge in collaborazione con questo Paese membro.

**18 de septiembre** – La Secretaria General Cavallari da la bienvenida al nuevo **Embajador de Brasil en Italia, S.E. Renato Mosca de Souza** a quien puso al tanto de las actividades principales que la IILA realiza en colaboración con este país miembro.



Da sinistra: S.E. Ricardo Javier Varela Fernández, Ambasciatore dell'Uruguay in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Mariano Berro González, Direttore Esecutivo di AUCI.

**18 settembre** – Grata e articolata visita all'IILA di una delegazione della **Agencia Uruguaya de Cooperación Internacional-AUCI**, formata dal Direttore Esecutivo Mariano Berro González, dalla Responsabile delle relazioni istituzionali Verónica Suárez e dalla Coordinatrice della cooperazione bilaterale Cynthia Padrón Nigro, accompagnati dall'Ambasciatore dell'Uruguay in Italia, Ricardo Javier Varela Fernández e dai suoi più stretti collaboratori. La relazione tra le due istituzioni si è consolidata nel corso degli anni grazie ai programmi di cooperazione europea ed italiana eseguiti IILA nella regione, per il cui buon esito AUCI è stata spesso un interlocutore importante e affidabile.

**18 de septiembre** – La IILA recibe la grata visita de una delegación de la **Agencia Uruguaya de Cooperación Internacional-AUCI**. Conformaban la misma el Director Ejecutivo Mariano Berro González, la Responsable de relaciones institucionales Verónica Suárez y la Coordinadora de cooperación bilateral Cynthia Padrón Nigro, acompañados por el Embajador de Uruguay en Italia, Ricardo Javier Varela Fernández y sus más estrechos colaboradores. La relación entre ambas instituciones ha venido consolidándose durante estos años a través de los programas de cooperación europea e italiana ejecutados en la región por la IILA, y para cuyo éxito AUCI ha sido a menudo un interlocutor importante y fiable.



Riunione tra Agencia Uruguaya de Cooperación Internacional-AUCI e IILA.



[Comunicato stampa completo](#)



Antonella Cavallari, SG dell'IILA e S.E. Istvan Alfaro Solano, Ambasciatore di Costa Rica in Italia.

**19 settembre** – La Segretario Generale Cavallari ha ricevuto la visita di cortesia del **nuovo Ambasciatore di Costa Rica in Italia, S.E. Istvan Alfaro Solano**, a cui ha dato il suo benvenuto riaffermando la piena disponibilità dell'IILA a collaborare con questo Paese membro.

**19 de septiembre** – La Secretaria General Cavallari recibe la visita de cortesia del **nuovo Embajador de Costa Rica en Italia, S.E. Istvan Alfaro Solano**, a quien dio la bienvenida reiterando la buena disposición de la IILA a colaborar con este país miembro.



**20 settembre** - Nel quadro delle iniziative dell'IILA in ambito spaziale, sedi rappresentanti dei paesi membri, tra cui le ambasciatrici di Colombia, Bolivia, Cuba e Nicaragua, accompagnati dalla Segretario Generale Antonella Cavallari e dalla Segretaria Tecnico-scientifica Tatiana Ribeiro Viana, hanno visitato la sede di **Thales Alenia Space Italia** de L'Aquila, accolti e accompagnati nei principali reparti dai direttori di Thales Alenia Italia Rosario Vigliotti, Stefano Palumbo e Antonio Suriale.

Da sinistra: Antonio Sturiale, Director Telecommunication Italy Thales Alenia Space; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Armando Tempesta, Public Affairs Thales Alenia Space; Tatiana Ribeiro Viana, Segretaria Tecnico-scientifica IILA.



Delegazione IILA in visita a Thales Alenia Space Italia.



Comunicato stampa

**20 de settembre** – En el marco de las iniciativas de la IILA en el sector del espacio, dieciséis representantes de los países miembros – entre ellos las embajadoras de Colombia, Bolivia, Cuba, Venezuela y Nicaragua, encabezados por la Secretaria General Antonella Cavallari y por la Secretaria Técnico-Científica Tatiana Ribeiro Viana – visitan la sede de **Thales Alenia Space Italia** de L'Aquila. La delegación fue recibida y guiada por las unidades principales por los directores de Thales Alenia Italia Rosario Vigliotti, Stefano Palumbo y Antonio Suriale.



IILA presente alla commemorazione del **213° Anniversario dell'Indipendenza del Cile** organizzato dall'Ambasciata del Cile in Italia insieme ai Paesi membri.

IILA está presente en la conmemoración del **213° Aniversario de la Independencia de Chile** organizada por la Embajada de Chile en Italia y los países miembros.

**Da sinistra:** María Elena Uzzo Giannattasio, Incaricato d'affari a.i. dell'Ambasciata della Repubblica Bolivariana del Venezuela in Italia; S.E. Roberto Manuel Carlés, Ambasciatore dell'Argentina in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; S.E. Ennio Vivaldi Vejár, Ambasciatore del Cile in Italia; S.E. Sonia Silvia Brito Sandoval, Ambasciatore dello Stato Plurinazionale di Bolivia in Italia; S.E. Mirta Aurora Granda Averhoff, Ambasciatore di Cuba in Italia; S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Ambasciatore della Colombia in Italia.

**26 settembre** – La Segretario Generale Antonella Cavallari ha incontrato il nuovo Direttore Generale dell'ICE – Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane, Lorenzo Galanti per valutare possibili sinergie con IILA nella promozione delle relazioni tra imprese italiane e latinoamericane.

**26 de septiembre** – La Secretaria General Antonella Cavallari mantiene un encuentro con el nuevo Director General del ICE – Agencia para la promoción en el extranjero y la internacionalización de las empresas italianas, Lorenzo Galanti, para estudiar posibles sinergias con la IILA encaminadas a promover las relaciones entre empresas italianas y latinoamericanas.



**Da sinistra:** S.E. Roberto Manuel Carlés, Ambasciatore dell'Argentina in Italia; S.E. Ricardo Javier Varela Fernández, Ambasciatore dell'Uruguay in Italia e nuovo Presidente dell'IILA; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

**27 settembre** – Il Consiglio dei Delegati dell'IILA, riunitosi in Sessione Straordinaria, ha eletto per acclamazione il **Delegato dell'Uruguay, Ambasciatore Ricardo Javier Varela Fernández, Presidente dell'IILA.**

**27 de septiembre** – En Sesión Extraordinaria, el Consejo de Delegados de la IILA elige por aclamación al **Delegado de Uruguay, Embajador Ricardo Javier Varela Fernández**, como nuevo Presidente de este Organismo.

## Incontro del Consiglio dei Delegati dell'IIIA con il Segretario Generale della Farnesina, Amb. Riccardo Guariglia

## Encuentro del Consejo de Delegados de la IILA con el Secretario General de la Farnesina, Emb. Riccardo Guariglia



Da sinistra: Mauricio Guerrero, Ministro dell'Ambasciata del Messico in Italia; Santiago Avila, Consigliere dell'Ambasciata di Colombia in Italia; S.E. Olga María Pérez Tuna, Ambasciatore di Guatemala in Italia; Miguel Alemán, Ministro Consigliere dell'Ambasciata del Perù in Italia; S.E. Mirta Aurora Granda Averhoff, Ambasciatore di Cuba in Italia; Cande David Reyes, Ministro dell'Ambasciata di Honduras in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Giorgio Silli, Sottosegretario del MAECI e Delegato d'Italia presso IILA; S.E. Riccardo Guariglia, Segretario Generale del MAECI; S.E. Ricardo Javier Varela Fernández, Ambasciatore dell'Uruguay in Italia e Presidente dell'IILA; S.E. Roberto Manuel Carlés, Ambasciatore dell'Argentina in Italia; Wilson Dawson, Ministro Consigliere dell'Ambasciata di Panama in Italia; S.E. Sonia Silvia Brito Sandoval, Ambasciatore dello Stato Plurinazionale di Bolivia in Italia; S.E. Istvan Alfaro Solano, Ambasciatore di Costa Rica in Italia; S.E. Renato Mosca de Souza, Ambasciatore del Brasile in Italia; María Elena Uzzo Giannattasio, Incaricato d'Affari a.i. dell'Ambasciata della Repubblica Bolivariana del Venezuela in Italia; Emmanuel Charles, Incaricato d'Affari a.i. dell'Ambasciata di Haiti in Italia; S.E. Ennio Vivaldi Vejár, Ambasciatore del Cile in Italia; S.E. Mónica Robelo Raffone, Ambasciatore del Nicaragua in Italia; Juan Carlos Staben Boillat, Ministro Consigliere dell'Ambasciata di El Salvador in Italia; Miguel Dionisi Battilana, Primo Segretario e Incaricato d'Affari dell'Ambasciata del Paraguay in Italia; Joaquin Taveras, Primo Segretario dell'Ambasciata della Repubblica Dominicana in Italia.

*L'Ambasciatore Guariglia ha voluto evidenziare l'importanza degli storici e rilevanti rapporti di amicizia e collaborazione tra l'Italia e i Paesi latinoamericani ed esprimere particolare apprezzamento per il ruolo dell'IILA quale spazio di dialogo costruttivo ma anche di elaborazione e realizzazione di progetti concreti.*

*El Embajador Guariglia destacó la importancia de las históricas y relevantes relaciones de amistad y colaboración entre Italia y los países latinoamericanos. Asimismo expresó su especial aprecio por el rol de la IILA como espacio de diálogo constructivo y de elaboración y ejecución de proyectos concretos.*





Da sinistra: Giorgio Silli, Sottosegretario del MAECI e Delegato d'Italia presso IILA; S.E. Riccardo Guariglia, Segretario Generale del MAECI; Direttore Centrale per l'America Latina e i Caraibi della Direzione Generale per la Globalizzazione e gli Affari Globali del MAECI.



Intervento del Segretario Generale MAECI, Riccardo Guariglia



Intervento del Sottosegretario Giorgio Silli

**27 settembre** - Il **Consiglio dei Delegati dell'IILA** ha ricevuto presso la sede dell'Organizzazione il **Segretario Generale del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale, S.E. Riccardo Guariglia**, apprezzatissima testimonianza della particolare vicinanza e attenzione del governo italiano per la regione latinoamericana e caraibica a poche settimane dall'XI Conferenza Italia-America Latina e Caraibi, momento culminante dei rapporti con questa area di interesse strategico per l'Italia, che il prossimo 13 ottobre a Roma permetterà di riflettere insieme sulle sfide globali e sul futuro del partenariato tra le due regioni. L'Ambasciatore Guariglia, ottimo conoscitore dell'America Latina grazie alle precedenti esperienze della sua lunga e prestigiosa carriera, ha pronunciato un articolato intervento in cui ha voluto evidenziare l'importanza degli storici e rilevanti rapporti di amicizia e collaborazione tra l'Italia e i Paesi latinoamericani ed esprimere particolare apprezzamento per il ruolo dell'IILA quale spazio di dialogo costruttivo ma anche di elaborazione e realizzazione di progetti concreti.

Intervenendo nel successivo dialogo con i membri del Consiglio, il **Sottosegretario del MAECI e Delegato d'Italia presso IILA, Giorgio Silli**, ha espresso soddisfazione per la risposta latinoamericana e caraibica all'invito del Ministro Tajani: ad oggi – ha riferito – sono già 20 i ministri degli Esteri Confermati e 8 i Vice Ministri che parteciperanno alla XI Conferenza Italia America Latina, che sarà un momento fondamentale per il rilancio delle reciproche relazioni. Il Sottosegretario Silli ha altresì evidenziato l'importanza delle attività svolte dall'IILA che contribuiscono a tessere con continuità e tangibilità la tela dei rapporti tra le due sponde dell'Atlantico.

Numerosi gli ambasciatori presenti – tra questi hanno preso la parola Brasile, Cile, Argentina, Nicaragua – che, come il Presidente dell'IILA, l'Ambasciatore dell'Uruguay Ricardo Javier Varela Fernández e la Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, hanno tutti ringraziato sentitamente l'Ambasciatore Guariglia per la sua presenza e il Sottosegretario Silli per il personale impegno nel consolidare le relazioni con i Paesi dell'area e per il costante sostegno del Ministero degli Esteri italiano.

La fitta agenda istituzionale si è conclusa con la **colazione di saluto per l'Ambasciatore dell'Ecuador in Italia, Miguel Falconi Puig**, a cui è stato espresso il comune sentimento di gratitudine per questi anni di proficua collaborazione al servizio delle relazioni tra il suo paese e l'Italia e nell'ambito delle funzioni di Delegato presso IILA. ■

**Consiglio dei Delegati IILA con il Segretario Generale del MAECI, S.E. Riccardo Guariglia.**



Altre foto del Consiglio dei Delegati IILA con il Segretario Generale del MAECI, S.E. Riccardo Guariglia



Colazione di saluto per l'Ambasciatore dell'Ecuador in Italia, Miguel Falconí Puig.



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e S.E. Miguel Falconí Puig, Ambasciatore dell'Ecuador in Italia.



Altre foto della colazione di saluto per l'Ambasciatore dell'Ecuador in Italia, Miguel Falconí Puig

**27 de septiembre** - El Consejo de Delegados de la IILA recibe, en la sede de esta Organización, al **Secretario General del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional, S.E. Riccardo Guariglia**. Un encuentro que ha sido la demostración concreta de la especial cercanía y de la atención que el gobierno italiano dedica a la región latinoamericana y caribeña, cuando ya quedan muy pocas semanas para que se celebre la XI Conferencia Italia-América Latina y el Caribe: el momento cumbre de las relaciones con este área de interés estratégico para Italia, y que el día 13 de octubre, en Roma, ofrecerá la oportunidad de reflexionar juntos sobre los retos globales y sobre el futuro

del partenariado entre las dos regiones. En su discurso, el Embajador Guariglia, profundo conocedor de América Latina gracias a la experiencia adquirida a lo largo de una dilatada y prestigiosa trayectoria, destacó la importancia de las históricas y relevantes relaciones de amistad y colaboración entre Italia y los países latinoamericanos. Asimismo expresó su especial aprecio por el rol de la IILA como espacio de diálogo constructivo y de elaboración y ejecución de proyectos concretos. Por su parte, en el diálogo que tuvo lugar posteriormente con los miembros del Consejo, el **Subsecretario del MAECI y Delegado de Italia ante la IILA, Giorgio Silli**, declaró que se sentía muy satisfecho por la respuesta latinoamericana y caribeña a la invitación del Ministro Tajani: hasta la fecha – refirió – ya son 20 los ministros de Relaciones Exteriores que han confirmado su presencia y 8 los Viceministros que participarán en la XI Conferencia Italia-América Latina, que será un momento fundamental para el relanzamiento de sus relaciones. El Subsecretario Silli incidió además en la importancia de las actividades realizadas por la IILA y que contribuyen a tejer de forma constante y tangible la tela de las relaciones entre ambas orillas del Atlántico.

Tal y como hicieron el Embajador de Uruguay, Ricardo Javier Varela Fernández y la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, los numerosos embajadores que estuvieron presentes en el acto (cuatro de ellos, Brasil, Chile, Argentina y Nicaragua tomaron la palabra) expresaron su profundo agradecimiento al Embajador Guariglia por su presencia y al Subsecretario Silli por su personal compromiso en consolidar las relaciones con los países del área y por el constante apoyo ofrecido por el Ministerio de Asuntos Exteriores italiano.

La apretada agenda institucional finalizó con el **almuerzo de despedida en honor al Embajador de Ecuador en Italia, Miguel Falconí Puig**, quien recibió las expresiones de un sentimiento compartido de gratitud por todos estos años de fructífera colaboración al servicio de las relaciones entre su país e Italia, en el marco de sus funciones como Delegado ante la IILA. ■

# SVILUPPO ECONOMICO SOSTENIBILE

## DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE

*L'IILA ha partecipato per la prima volta con un proprio spazio espositivo istituzionale al SANA (Salone Internazionale del biologico e del naturale).*

*IILA participó por primera vez con un propio espacio expositivo institucional en SANA (Salón Internacional de los productos orgánicos y naturales).*

### IILA partecipa alla Fiera SANA

Dal 7 al 9 settembre, l'IILA ha partecipato per la prima volta con un proprio spazio espositivo istituzionale al SANA (Salone Internazionale del biologico e del naturale), manifestazione che si è svolta nel quartiere fieristico di Bologna. **La presenza nello stand IILA ha consentito alle delegazioni di piccole imprese – provenienti da Cile ed Ecuador – di esporre i loro prodotti, realizzare riunioni B2B, attività di networking e di promozione commerciale.** La partecipazione a Sana ha inoltre rappresentato per molti dei presenti la prima occasione di avvicinamento al mercato italiano (ed europeo), permettendo loro di stabilire proficui contatti con potenziali compratori e aziende di distribuzione interessate agli innovativi prodotti biologici latinoamericani.



Stand IILA Fiera Sana, Bologna.



### DALLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA (s.socioeconomica@iila.org)

- IILA partecipa alla Fiera SANA
- Panel Test di valutazione sensoriale di prodotti dell'Honduras
- Formazione in Buone Pratiche di post-raccolta, Bocas del Toro, Panama

### DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA

- 12ª edizione dello Showroom IILA dedicato alla moda latinoamericana eco-sostenibile
- Si è concluso il progetto "Paz Colombia", che ha portato benefici a migliaia di persone nei territori più colpiti dalla violenza

### DAL FORO PYMES

- Progetto Habilitas 2023: Cluster Sistema Moda

### DAL PROGRAMMA EUROPEO AL-INVEST VERDE

- AL INVEST Verde presenta i risultati dell'assistenza tecnica sulla sostenibilità della catena del valore del cuoio in Paraguay alla fiera LINEAPELLE 2023 di Milano
- L'equipe tecnica del programma AL INVEST Verde in missione in Brasile per definire nuove linee di lavoro



Stand IILA Fiera Sana, Bologna.

### IILA partecipa in la Feria SANA

Del 7 al 9 de septiembre, IILA participó por primera vez con un propio espacio expositivo institucional en SANA (Salón Internacional de los productos orgánicos y naturales), un evento que tuvo lugar en el recinto ferial de Bolonia. **La presencia en el stand del IILA permitió a las delegaciones de pequeñas empresas – procedentes de Chile y Ecuador – presentar sus productos, realizar reuniones B2B, actividades de networking y promoción comercial.** La participación en Sana también representó para muchos de los presentes la primera oportunidad de acercamiento al mercado italiano (y europeo), permitiéndoles establecer contactos fructíferos con potenciales compradores y empresas de distribución interesadas en los productos orgánicos latinoamericanos novedosos.



Ministra dell'Agricoltura. PhD Laura Elena Suazo Torres con i giudici del Panel Test - La Lima Cortés, Honduras.

### Panel Test di valutazione sensoriale di prodotti dell'Honduras

Nell'ambito del progetto "Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centro America e Caraibi" AID 11082 realizzato dall'IILA con fondi dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS), si è tenuto il 23 e 24 agosto 2023, in collaborazione con la Secretaría de Agricultura y Ganadería (SAG) dell'Honduras, l'International Institute of Chocolate & Cacao Tasting (IICCT), la Red de Mujeres Cacaoeras y Chocolateras de Honduras (REDMUCH) e la Fundación Hondureña de Investigación Agrícola (FHIA) un **panel di valutazione sensoriale di prodotti dell'Honduras (fave di cacao, tavolette di cioccolato, cacao in polvere, burro di cacao, nibs, pasta di cacao) per identificare sia le proprietà organolettiche positive che i difetti.** Il Panel è stato realizzato dall'Ing. María Fernanda Rivera, Taster di Terzo Livello dell'IICCT e da giudici scelti dell'Honduras, con la supervisione dell'esperta italiana Monica Meschini, cofondatrice dell'IICCT e degli International Chocolate Awards.

Il numero totale di prodotti valutato è stato di 15 campioni di tavolette di cioccolato, 5 campioni di cacao in polvere, 2 nibs e 3 burro di cacao analizzati secondo il protocollo elaborato dall'IICCT.

Durante la prima giornata di Panel Test, la Ministra dell'Agricoltura e Allevamento, Laura Elena Suazo Torres, ha espresso il suo interesse per queste iniziative, sottolineando l'importanza del settore del cacao e del cioccolato a livello economico e sociale per il Paese.

***Durante la prima giornata di Panel Test, la Ministra dell'Agricoltura e Allevamento, Laura Elena Suazo Torres, ha espresso il suo interesse per queste iniziative, sottolineando l'importanza del settore del cacao e del cioccolato a livello economico e sociale per il Paese.***



Panel Test - La Lima Cortés, Honduras.

***Durante el primer día de Panel Test intervino la Secretaria de Agricultura y Ganadería, Ph.D. Laura Elena Suazo Torres quien expresó interés para estos procesos, destacando la importancia del rubro del cacao y de la chocolatería a nivel económico y social para el País.***

## **Panel Test de evaluación sensorial de productos de Honduras**

En el marco del proyecto "Revitalización de la cadena de cacao de calidad en Centroamérica y El Caribe" AID11082 ejecutado por la IILA con fondos de la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo (AICS), en colaboración con la Secretaría de Agricultura y Ganadería (SAG) de Honduras, el International Institute of Chocolate and Cacao Tasting (IICCT), la Red de Mujeres Cacaoteras y Chocolateras de Honduras (Redmuch) y la Fundación Hondureña de Investigación Agrícola (FHIA) se realizó en los días 23 y 24 de agosto de 2023 en La Lima Cortés (Honduras) un **Panel Test de evaluación sensorial de productos de Honduras (granos de cacao, barras de chocolate, polvo, manteca, nibs, licor de cacao) para identificar tanto las propiedades organolépticas positivas como los defectos para su mejoramiento.** El Panel fue llevado a cabo por la Ing. María Fernanda Rivera, Catadora de Tercer Nivel del IICCT, con la supervisión de la experta italiana Monica Meschini, cofundadora del IICCT y del International Chocolate Awards, así como de jueces seleccionados de Honduras.

El total de productos evaluados fue de 15 muestras de chocolate en barra, 5 muestras de chocolate en polvo, 2 nibs y 3 mantecas mediante catas sensoriales según el protocolo del IICCT.

Durante el primer día de Panel Test intervino la Secretaria de Agricultura y Ganadería, Ph.D. Laura Elena Suazo Torres quien expresó interés para estos procesos, destacando la importancia del rubro del cacao y de la chocolatería a nivel económico y social para el País.



Experto IILA Massimiliano Cavicchioli - Bocas del Toro, Panama.

## **Formazione in Buone Pratiche di post-raccolta, Bocas del Toro, Panama**

Dal 7 al 14 agosto 2023, nell'ambito del progetto "La filiera del cacao/ciocolcolato in Ecuador e in altri Paesi latinoamericani" con fondi DGCS-MAECI, l'IILA in collaborazione con l'Instituto de Innovación Agropecuaria de Panamá - IDIAP ha realizzato una formazione sulle **Buone pratiche di post-raccolta, fermentazione ed essiccazione** per i produttori della provincia di Bocas del Toro e dei distretti di Ngäbe-Buglé e Naso Teribe (Panama).

Alla formazione, tenuta dall'esperto italiano Massimiliano Cavicchioli hanno partecipato 53 persone (21 donne): 36 produttori di cacao e 17 tecnici di IDIAP, Ministero dello Sviluppo Agricolo MIDA e Ministero della Salute MINSAL.

***Alla formazione hanno partecipato 53 persone (21 donne): 36 produttori di cacao e 17 tecnici di IDIAP, Ministero dello Sviluppo Agricolo MIDA e Ministero della Salute MINSAL.***



Esperto IILA Massimiliano Cavicchioli con produttori della provincia di Bocas del Toro, Panama.

### Capacitación en Buenas Prácticas de post-cosecha en Bocas del Toro, Panamá

Del 7 al 14 de agosto de 2023 en el marco del proyecto "La cadena del cacao/chocolate en Ecuador y otros países latinoamericanos con fondos de la DGCS-MAECI", la IILA en colaboración con el Instituto de Innovación Agropecuaria de Panamá - IDIAP llevó a cabo una formación en **Buenas Prácticas de post-cosecha, fermentación y secado** para los productores de la provincia de Bocas del Toro y de las comarcas Ngäbe-Buglé y Naso Teribe (Panama).

En la formación dictada por el experto italiano Massimiliano Cavicchioli participaron 53 personas (21 mujeres) de los cuales 36 productores de cacao y 17 técnicos de IDIAP, Ministerio de Desarrollo Agropecuario MIDA y Ministerio de Salud MINSA.

***En la formación participaron 53 personas (21 mujeres) de los cuales 36 productores de cacao y 17 técnicos de IDIAP, Ministerio de Desarrollo Agropecuario MIDA y Ministerio de Salud MINSA.***

### 12ª edizione dello Showroom IILA dedicato alla moda latinoamericana eco-sostenibile

L'IILA, con il patrocinio di Confartigianato Impresa ed il finanziamento della Direzione Generale della Cooperazione allo sviluppo della Farnesina, ha presentato la 12ª edizione dello showroom IILA, dedicato alla moda latinoamericana eco-sostenibile. L'evento, svoltosi nel giardino della sede, ha rappresentato un'eccellente occasione per diffondere in Italia la conoscenza del sistema moda latinoamericano e avviare scambi di idee e proposte di collaborazione tra operatori del settore della regione e dell'Italia.

Nel corso dell'evento, curato da Maurizio Passeri e diretto dall'esperta IILA Esperanza Anzola, hanno sfilato in passerella le creazioni della stilista cubana, Lauren Fajardo – co-creatrice del brand Dador e tra le vincitrici della borsa di studio Habilitas 2022 – che ha proposto una visione innovativa della manifattura locale dell'Avana contemporanea. Dal Paraguay è intervenuta la giovane stilista Yeruti Acosta, co-partecipante del progetto IILA "Cimentando Sueños", la quale, grazie al lavoro portato avanti con le artigiane del territorio, usa per i suoi disegni i pregiati ricami tradizionali locali. Per il Perù, Elena Tricoli ha presentato una collezione privata di accessori e borse della nota stilista peruviana Meche Correa. L'Italia ha partecipato con la stilista Maria Rita Giurlani, titolare della Maison Marigi, di consolidata esperienza nell'Alta Moda Sposa.

L'IILA, attraverso il progetto di cooperazione Accademia Italo-Latinoamericana della Moda AILAM\_Hub, ha sfruttato lo Showroom come cornice naturale per il lancio del **Concorso Latinoamerica Moda eco-sostenibile**, per premiare le migliori e più innovative proposte di moda sostenibile della Regione latinoamericana. **Il bando rimarrà aperto, per la fase d'iscrizione, fino al 6 ottobre 2023.**



La stilista paraguayana Yeruti Acosta.

***L'evento ha rappresentato un'eccellente occasione per diffondere in Italia la conoscenza del sistema moda latinoamericano e avviare scambi di idee e proposte di collaborazione tra operatori del settore della regione e dell'Italia.***

## 12ª edición del Showroom IILA dedicado a la moda latinoamericana eco-sostenible

La IILA, con el patrocinio de Confartigianato Impresa y la financiación de la Dirección General de Cooperación al Desarrollo de la Farnesina, presentó la 12ª edición del showroom IILA, dedicado a la moda latinoamericana eco-sostenible. El evento, realizado en el jardín de la sede, representó una excelente oportunidad para difundir el conocimiento del sistema de la moda latinoamericana en Italia y promover intercambios de ideas y propuestas de colaboración entre operadores del sector de la Región y de Italia.

En el evento, curado por Maurizio Passeri y dirigido por la experta de la IILA Esperanza Anzola, desfilaron las creaciones de la diseñadora cubana, Lauren Fajardo – co-creadora de la marca Dador y una de las vencedoras de la pasantía Habilitas 2022 – quien propuso una visión avanzada de la fabricación local en la Habana contemporánea. Por Paraguay participó la joven diseñadora Yeruti Acosta, co-participante del proyecto IILA “Cimentando Sueños”, quien, gracias al trabajo realizado con las artesanas del territorio, utiliza para sus diseños los preciados bordados de tradición local. Por el Perú, Elena Tricoli presentó una colección privada de accesorios y bolsos de la conocida diseñadora peruana Meche Correa. Italia participó con la diseñadora Maria Rita Giurlani, propietaria de la Maison Marigi, con una consolidada experiencia en la alta costura de novia.

La IILA, a través de la cooperación Accademia Italo-Latino-americana de la moda AILAM\_Hub, ha aprovechado el Showroom como escenario natural para el lanzamiento del **Concurso Latinoamerica Moda eco-sostenible**, para premiar a las mejores y más innovadoras propuestas de moda sostenible de la Región latinoamericana. **La convocatoria permanecerá abierta para la fase de inscripción hasta el 6 de octubre de 2023.**



La stilista cubana, Lauren Fajardo.

*El evento representó una excelente oportunidad para difundir el conocimiento del sistema de la moda latinoamericana en Italia y promover intercambios de ideas y propuestas de colaboración entre operadores del sector de la Región y de Italia.*



Collezione privata di accessori e borse della nota stilista peruviana Meche Correa.



[Leggi il bando](#)

[Descarga la convocatoria](#)

## Si è concluso il progetto “Paz Colombia”, che ha portato benefici a migliaia di persone nei territori più colpiti dalla violenza

Nel mese di agosto si è concluso il progetto di cooperazione “**Agricoltura e Turismo Sostenibili per il consolidamento della pace in Colombia**”, realizzato dall’IILA e finanziato dal Governo italiano attraverso il MAECI e l’AICS.

Agli eventi di chiusura realizzati nei territori colombiani ha preso parte anche il responsabile della Cooperazione italiana IILA, Mauro Camicia, il quale ha espresso la propria soddisfazione per i risultati raggiunti.

In tre anni e mezzo di intervento in Colombia, l’IILA ha ottenuto un impatto positivo sulla qualità della vita di quasi 10.000 persone. Il progetto “**Paz Colombia**”, nato come possibilità di sostegno alle comunità residenti nel Cauca, Huila e Antioquia, dove per decenni il conflitto armato aveva sospeso lo sviluppo locale, è stato un impegno del Governo italiano a seguito della firma dell’accordo di pace tra il Governo colombiano e la guerriglia delle FARC, nonché un modo per garantire la sostenibilità di questi accordi di pace nel tempo, assicurando formazione e tecnologia nei suddetti territori.

Le attività del progetto stanno contribuendo in modo significativo allo sviluppo territoriale e al rafforzamento dei settori agricolo, del caffè e del turismo nei tre territori interessati dall’intervento, oltre a stimolare efficaci alleanze pubblico-private.

Grazie al Progetto “Paz Colombia” sono stati formati 3.528 coltivatori di caffè, 1.641 agricoltori, 278 frutticoltori e 297 operatori turistici, attraverso un approccio di genere che ha garantito una presenza del 53% di donne tra i partecipanti al corso. I risultati dell’indagine effettuata nell’ottobre 2023 evidenziano che almeno 4.410 produttori di caffè e di ortaggi stanno mettendo in pratica le innovazioni apprese nell’ambito del progetto. Inoltre, sono stati registrati aumenti significativi del valore medio del caffè per ettaro (incremento del 324%), del 197% nella produzione di ortaggi (portando a un miglioramento significativo nella dieta quotidiana, che prevede il consumo di almeno 400 g di frutta e verdura al giorno per persona) e del 306% nella commercializzazione di ortaggi nei territori di Huila e del Cauca.

Ciò che per IILA è fondamentale, al di là delle cifre, è il fatto che un investimento di 3 milioni di euro abbia avuto un impatto significativo sul miglioramento della qualità della vita, dell’economia familiare, dell’alimentazione e della felicità delle famiglie beneficiarie della cooperazione italiana.



Tecnoacademia Sena Neiva, Huila.



Centro de Gestión y Desarrollo Sostenible Surcolombiano, Pitalito, Huila.

***In tre anni e mezzo di intervento in Colombia, l’IILA ha ottenuto un impatto positivo sulla qualità della vita di quasi 10.000 persone.***

***A lo largo de tres años y medio de intervención en Colombia, IILA ha conseguido un verdadero impacto en la calidad de vida de casi 10.000 personas.***



Video di chiusura del Progetto |  
Video de cierre del Proyecto



## Finaliza el proyecto “Paz Colombia”, que ha traído beneficio a miles de personas en los territorios más afectados por la violencia

En el mes de agosto finalizó el proyecto de cooperación “Agricultura y Turismo Sostenible para la consolidación de la paz en Colombia”, ejecutado por la IILA y financiado por el Gobierno italiano a través del MAECI y de AICS.

Los eventos de cierre celebrados en los territorios colombianos contaron también con la presencia del responsable de la Cooperación italiana IILA, Mauro Camicia, quien expresó su satisfacción por los resultados alcanzados.

A lo largo de tres años y medio de intervención en Colombia, IILA ha conseguido un verdadero impacto en la calidad de vida de casi 10.000 personas. **El proyecto “Paz Colombia”, que nació como una posibilidad de apoyar a las comunidades de Cauca, Huila y Antioquia, donde la afectación por el conflicto armado suspendió por décadas el desarrollo**, ha sido una apuesta del Gobierno Italiano tras la firma del acuerdo de paz del Gobierno colombiano con la guerrilla de las FARC, y una manera de garantizar la sostenibilidad en el tiempo de esos acuerdos de paz, asegurando capacitación y dotación tecnológica en los mencionados territorios.

Las actividades del proyecto están contribuyendo significativamente al desarrollo territorial y al fortalecimiento de los sectores agrícola, cafetalero y turístico en los tres territorios afectados por la intervención, además de estimular alianzas público-privadas muy eficientes.

Gracias al Proyecto “Paz Colombia” se han capacitado a 3528 cafetaleros, 1641 agricultores, 278 fruticultores y a 297 operadores turísticos, implementando un enfoque de género que ha garantizado una presencia de mujeres del 53% entre los participantes de los cursos. Los resultados de la encuesta, realizada en octubre de 2023, destacan que al menos 4410 productores de café y hortalizas están aplicando las innovaciones aprendidas como parte del proyecto. Además, se registraron aumentos significativos en el valor promedio de café por hectárea (324% promedio), 197% en la producción hortícola (una mejora significativa de la dieta diaria proporcionando al menos 400 g de fruta y verdura al día por persona) y 306% en la comercialización de hortalizas en los territorios de Huila y Cauca.

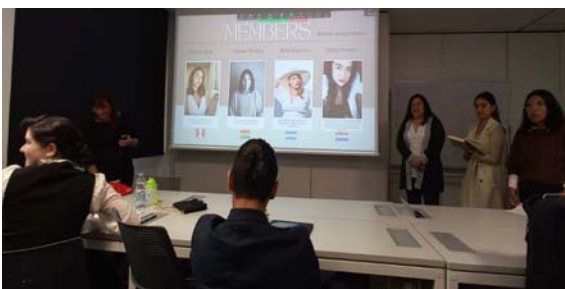
Para IILA más allá de las cifras es fundamental que, a través de una inversión de 3 millones de euros, se haya impactado significativamente en el mejoramiento de la calidad de vida, de la economía familiar, de la dieta alimenticia y de la felicidad en las familias beneficiarias de la cooperación italiana.



Tecnoparque Sena Yamboro Pitalito, Huila.

***Grazie al Progetto “Paz Colombia” sono stati formati 3.528 coltivatori di caffè, 1.641 agricoltori, 278 frutticoltori e 297 operatori turistici, attraverso un approccio di genere che ha garantito una presenza del 53% di donne tra i partecipanti al corso.***

***Gracias al Proyecto “Paz Colombia” se han capacitado a 3528 cafetaleros, 1641 agricultores, 278 fruticultores y a 297 operadores turísticos, implementando un enfoque de género que ha garantizado una presencia de mujeres del 53% entre los participantes de los cursos.***



### Progetto Habilitas 2023: Cluster Sistema Moda

Il 10 settembre è iniziato ufficialmente il Progetto Habilitas 2023 con il cluster moda. Lo scambio formativo in questo caso prevede un programma sul sistema moda, coordinato da AILAM\_Hub, iniziativa ILLA con cui si sta dando forma all'Accademia Italo Latinoamericana della moda. Lo scambio formativo sul sistema moda italiano ha una durata di 4 settimane e vede la partecipazione di 10 professionisti del settore moda latinoamericano, provenienti da Argentina, Bolivia, Brasile, Colombia, Messico, Nicaragua, Paraguay, Perù, Repubblica Dominicana e Uruguay.

I borsisti hanno iniziato a Milano il percorso formativo con un programma di due settimane presso il Milano Fashion Institute (MFI). Le attività sono state costituite principalmente da un corso teorico-pratico sul Sistema Moda Italia, con l'obiettivo di trasferire le conoscenze sullo sviluppo del Made in Italy -interagendo con le aziende dell'industria della moda italiana- e fare un'esperienza attraverso visite tecniche realizzate durante la Settimana della Moda di Milano.

**Il primo step del corso è stato valutato molto positivamente dai partecipanti allo stage.** La permanenza a Milano ha dato l'opportunità ai borsisti di conoscere il sistema moda italiano dal punto di vista dei grandi marchi che hanno fatto la storia della moda italiana e di approfondire il ruolo di ciascun marchio sulla scena internazionale.

Lo scambio formativo sul sistema moda prosegue dal 25 settembre a Padova, sotto la direzione della Scuola Italiana di Design SID - Galileo Visionary District. Attraverso un ulteriore workshop teorico-pratico, il programma si concentrerà maggiormente sullo sviluppo del prodotto: artigianato e industrializzazione; processo creativo e produttivo, innovazione e comunicazione. Lo stage si concluderà a Bergamo, con la partecipazione dei 10 borsisti al Forum PYMES, dall'1 al 4 ottobre. L'Evento offrirà ai partecipanti l'opportunità di stabilire relazioni e individuare opportunità o iniziative imprenditoriali in America Latina e in Italia.

### HABILITAS 2023: Clúster Sistema Moda

El 10 de septiembre comenzó oficialmente el proyecto Habilitas 2023 con el cluster de la moda. En este caso, el intercambio consiste en un programa de formación sobre el sistema de la moda, coordinado por AILAM\_Hub, una iniciativa del ILLA que está dando forma a la Academia Italo-Latinoamericana de la Moda. El intercambio formativo sobre el sistema italiano de la moda tiene una duración de 4 semanas y en él participan 10 profesionales latinoamericanos de la moda, procedentes de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, México, Nicaragua, Paraguay, Perú, República Dominicana y Uruguay.

Los becarios comenzaron su formación con un programa de dos semanas en el Milan Fashion Institute (MFI). Las actividades consistieron principalmente en un curso teórico-práctico sobre el Sistema de la Moda Italiana, con el objetivo, por un lado, de transferir conocimientos sobre el desarrollo del Made in Italy interactuando con empresas de la industria de la moda italiana y, por otro, de adquirir experiencia a través de visitas de campo, realizadas durante la Semana de la Moda de Milán.

**Lo scambio formativo sul sistema moda italiano ha una durata di 4 settimane e vede la partecipazione di 10 professionisti del settore moda latinoamericano.**

**El intercambio formativo sobre el sistema italiano de la moda tiene una duración de 4 semanas y en él participan 10 profesionales latinoamericanos de la moda.**

**La primera etapa del curso fue evaluada muy positivamente por los participantes en las prácticas.** La estancia en Milán brindó a los becarios la oportunidad de conocer el sistema de la moda italiana desde el punto de vista de las grandes marcas que han hecho la historia de la moda italiana, y les permitió aprender más sobre el papel de cada marca en la escena internacional.

El intercambio educativo sobre el sistema de la moda continúa a partir del 25 de septiembre en Padua, bajo la dirección de la Escuela Italiana de Diseño SID - Galileo Visionary District. A través de otro taller teórico-práctico, el programa se centrará más en el desarrollo del producto: artesanía e industrialización; proceso creativo y de producción; innovación y comunicación. Las prácticas finalizarán en Bérgamo, con la participación de los 10 becarios en el Foro PYMEs, del 1 al 4 de octubre. El evento ofrecerá a los participantes la oportunidad de establecer relaciones e identificar oportunidades o iniciativas de negocio en América Latina e Italia.



### **AL INVEST Verde presenta i risultati dell'assistenza tecnica sulla sostenibilità della catena del valore del cuoio in Paraguay alla fiera LINEAPELLE 2023 di Milano**

Dal 19 al 21 settembre, nell'ambito della fiera LINEAPELLE 2023 a Milano, il Programma dell'Unione Europea AL INVEST Verde ha organizzato una missione per presentare i risultati dell'assistenza tecnica alla REDIEX del Ministero di Industria e Commercio del Paraguay, per la definizione di strategie sostenibili nel settore conciario paraguayano per l'esportazione verso la UE.

Alla missione hanno partecipato Andrés Gines, specialista della piattaforma di carne e cuoio della REDIEX/MIC Paraguay, accompagnato da Lorenzo Nalin - Programme Manager AL INVEST Verde – e Matthew Ver-cruysse della Matelli S.R.L., azienda che ha svolto l'assistenza tecnica sopramenzionata.

Oltre ad una serie di riunioni bilaterali con attori chiave, italiani ed internazionali, della filiera delle pelli, il 20 settembre **Andrés Gines ha presentato, all'interno del panel *The Science Based Fashion Talks, Circular Businesses: The Leather Case*, i progressi nello sviluppo del sistema di tracciabilità ambientale della carne e delle pelli paraguayane.**



**Nell'ambito della fiera LINEAPELLE 2023 a Milano, il Programma dell'Unione Europea AL INVEST Verde ha organizzato una missione per presentare i risultati dell'assistenza tecnica alla REDIEX per la definizione di strategie sostenibili nel settore conciario paraguayano per l'esportazione verso la UE.**

## **AL INVEST Verde presenta los resultados de la asistencia técnica sobre la sostenibilidad de la cadena de valor del cuero en Paraguay en la feria LINEAPELLE 2023 de Milán**

Del 19 al 21 de septiembre, en el marco de la feria LINEAPELLE 2023 de Milán, el Programa de la Unión Europea AL INVEST Verde organizó una misión para presentar los resultados de la asistencia técnica a REDIEX del Ministerio de Industria y Comercio de Paraguay, para la definición de estrategias sostenibles en el sector paraguayo de curtidos para la exportación a la UE.

Esta misión contó con la presencia de Andrés Gines, especialista de la plataforma de carne y cuero de REDIEX/MIC Paraguay, acompañado por Lorenzo Nalin -Gerente de Programa AL INVEST Verde- y Matthew Vercruysse de Matelli S.R.L., empresa que ha llevado a cabo la mencionada asistencia técnica.

Además de una serie de reuniones bilaterales con actores clave italianos e internacionales de la cadena de suministro del cuero, el 20 de septiembre **Andrés Gines presentó, dentro del panel *La moda basada en la ciencia habla, negocios circulares: el caso del cuero, los avances en el desarrollo del sistema de trazabilidad medioambiental de la carne y el cuero paraguayos.***

***En el marco de la feria LINEAPELLE 2023 de Milán, el Programa de la Unión Europea AL INVEST Verde organizó una misión para presentar los resultados de la asistencia técnica a REDIEX para la definición de estrategias sostenibles en el sector paraguayo de curtidos para la exportación a la UE.***

## **L'équipe tecnica del programma AL INVEST Verde in missione in Brasile per definire nuove linee di lavoro**

Dall'11 al 15 settembre l'Unità Tecnica del Programma dell'Unione Europea AL INVEST Verde ha partecipato ad una missione a Brasilia e São Paulo, riunendosi con le istituzioni responsabili delle politiche pubbliche per la sostenibilità delle filiere produttive (Ministero dell'Agricoltura, dell'Industria, dell'Ambiente, oltre a rappresentanti di diversi settori produttivi) con il fine di definire delle linee di lavoro per il rafforzamento di dette politiche nel paese.

Nell'ambito della missione, l'Unità Tecnica del Programma AL INVEST Verde si è inoltre riunita con rappresentanti di associazione di categoria come, CNA - *Confederação da Agricultura e Pecuária do Brasil* e CECAFE, rappresentanti del settore pubblico come il *Consortio Interestatal per lo sviluppo sostenibile dell'Amazzonia legale*, e con importanti ONG che lavorano sui temi sopramenzionati come IMAFLORA e IPAM Amazonia. ■

## **El equipo técnico del programa AL INVEST Verde en misión a Brasil para definir nuevas líneas de trabajo**

Del 11 al 15 de septiembre, la Unidad Técnica del Programa de la Unión Europea AL INVEST Verde participó en una misión a Brasilia y São Paulo, Brasil, reuniéndose con las instituciones responsables de las políticas públicas para la sostenibilidad de las cadenas productivas (Ministerio de Agricultura, Industria, Medio Ambiente, así como representantes de diferentes sectores productivos) con el fin de definir líneas de trabajo para el fortalecimiento de las mismas.

En el marco de la misión, la Unidad Técnica del Programa AL INVEST Verde también se reunió con representantes de asociaciones gremiales como CNA - *Confederação da Agricultura e Pecuária do Brasil* y CECAFE, representante del sector público como el *Consortio Interestatal para el Desarrollo Sostenible de la Amazonia Legal* y con importantes ONGs que trabajan en los temas mencionados, como IMAFLORA e IPAM Amazonia. ■

# COOPERAZIONE CULTURALE

# COOPERACIÓN CULTURAL



**DALLA SEGRETERIA CULTURALE**  
(s.culturale@iila.org)

- **Annunciate le vincitrici della XV edizione del Premio IILA-Letteratura**
- **Online il Rapporto finale del corso "I Caschi Blu per la Cultura, il patrimonio culturale in caso di catastrofe: rischi e interventi di messa in sicurezza"**



***"No es un río" della scrittrice argentina Selva Almada, romanzo pubblicato nella versione italiana da Rizzoli ("Non è un fiume", 2022), vince il XV Premio IILA-Letteratura.***

***"No es un río" de la escritora argentina Selva Almada, novela publicada en versión italiana por Rizzoli ("Non è un fiume", 2022), gana el XV Premio IILA-Letteratura.***

## **Annunciate le vincitrici della XV edizione del Premio IILA-Letteratura**

"No es un río" della scrittrice argentina Selva Almada, romanzo pubblicato nella versione italiana da Rizzoli ("Non è un fiume", 2022), vince il XV Premio IILA-Letteratura.

Francesca Lazzarato vince il Premio alla migliore traduzione per la versione italiana di "Sacrificios humanos" della scrittrice ecuadoriana María Fernanda Ampuero, edito in Italia da Gran Vía ("Sacrifici umani", 2022).

Le due vincitrici riceveranno il Premio a "Più libri più liberi" – Fiera Nazionale della Piccola e Media Editoria, in programma dal 6 al 10 dicembre 2023 presso Roma Convention Center "La Nuvola".

Attraverso il **Premio IILA-Letteratura**, l'IILA grazie al contributo della DGCS-MAECI, ha ridato vita alla storica tradizione del Premio Letterario in vigore dal 1969 al 1996, con il fine di **contribuire alla diffusione e valorizzazione della produzione letteraria latinoamericana contemporanea, tradotta e pubblicata in italiano, promuovendo le nuove voci della letteratura dell'America Latina, e di dare impulso alla traduzione e all'industria editoriale.**

Al bando, indirizzato alle case editrici italiane che nel biennio 2021-2022 hanno pubblicato in lingua italiana un'opera di narrativa di autori latinoamericani, hanno partecipato 15 case editrici, con 19 opere di autori provenienti da 8 Paesi diversi.



La scrittrice argentina Selva Almada, vincitrice del XV Premio IILA-Letteratura.  
Foto: escritores.org

**Francesca Lazzarato vince il Premio alla migliore traduzione per la versione italiana di “Sacrificios humanos” della scrittrice ecuatoriana María Fernanda Ampuero, edito in Italia da Gran Vía (“Sacrifici umani”, 2022).**

**Francesca Lazzarato gana el Premio a la Mejor Traducción por la versión italiana de “Sacrificios humanos”, de la escritora ecuatoriana María Fernanda Ampuero, publicada en Italia por Gran Vía (“Sacrifici umani”, 2022).**



Francesca Lazzarato, vincitrice del Premio alla migliore traduzione delle opere di narrativa presentate, scritte da autori cittadini di un Paese latinoamericano membro dell'IILA e pubblicate in Italia nel biennio 2020-2021. Foto: Rai Cultura

### **Anunciadas las ganadoras de la XV edición del Premio IILA – Letteratura**

“No es un río” de la escritora argentina Selva Almada, novela publicada en versión italiana por Rizzoli (“Non è un fiume”, 2022), gana el XV Premio IILA-Letteratura.

Francesca Lazzarato gana el Premio a la Mejor Traducción por la versión italiana de “Sacrificios humanos”, de la escritora ecuatoriana María Fernanda Ampuero, publicada en Italia por Gran Vía (“Sacrifici umani”, 2022).



María Fernanda Ampuero, “Sacrifici umani”, edito da Gran Vía (2022). Traduzione di Francesca Lazzarato (titolo originale “Sacrificios humanos”).

Las dos ganadoras recibirán el Premio en ocasión de “Più libri più liberi” – Fiera Nazionale della Piccola e Media Editoria, del 6 al 10 de diciembre de 2023 en Roma Convention Center “La Nuvola”.

A través del **Premio IILA-Letteratura**, la IILA, gracias a la contribución de la DGCS-MAECI, ha recuperado la tradición histórica del Premio Letterario vigente de 1969 a 1996, con el **objetivo de contribuir a la difusión y valorización de la producción literaria latinoamericana contemporánea, traducida y publicada en italiano, promoviendo las nuevas voces de la literatura latinoamericana, e impulsando la industria de la traducción y la edición.**

En la convocatoria, dirigida a editoriales italianas que hayan publicado una obra de ficción de autores latinoamericanos en italiano en el bienio 2021-2022, han participado 15 editoriales, con 19 obras de autores de 8 países diferentes.

**Uno strumento analitico che possa consentire una maggiore collaborazione e condivisione internazionale di pratiche, modelli ed iniziative di formazione e scambio di competenze.**

**Una herramienta analítica que puede permitir una mayor colaboración y el intercambio internacional de prácticas, modelos e iniciativas de formación e intercambio de conocimientos.**



Scarica qui il Rapporto finale! |  
¡Descarga aquí el Informe final!

### **Online il Rapporto finale del corso “I Caschi Blu per la Cultura, il patrimonio culturale in caso di catastrofe: rischi e interventi di messa in sicurezza”**

Publicato il Rapporto finale del Corso di alta formazione: “I Caschi Blu per la Cultura, il patrimonio culturale in caso di catastrofe: rischio e interventi di messa in sicurezza”, organizzato dall’IILA – Organizzazione Internazionale Italo-Latino Americana, attraverso il finanziamento della DGCS-MAECI, in collaborazione con il Ministero della cultura, la Fondazione Scuola dei beni e delle attività culturali, il Comando Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale e con il prezioso supporto della Secretaría de Cultura del Messico attraverso l’INAH – Instituto Nacional de Antropología e Historia del Messico (Dirección de Patrimonio Mundial) e l’Instituto Regional del Patrimonio Mundial di Zacatecas.

Il rapporto è stato elaborato dalla Fondazione Scuola dei beni e delle attività culturali, sulla base dei materiali e dati messi a disposizione dagli esperti e dai funzionari dei sei Paesi Latino Americani partecipanti. **L’obiettivo è quello di offrire una panoramica delle attività svolte, dei temi trattati e delle pratiche e metodologie condivise durante il corso, attraverso un’analisi dei protocolli organizzativi dei diversi contesti nazionali nel campo della protezione del patrimonio culturale in situazioni di crisi e di emergenza, a confronto con il modello organizzativo italiano e dei Caschi Blu per la Cultura.**

Uno strumento analitico che possa consentire una maggiore collaborazione e condivisione internazionale di pratiche, modelli ed iniziative di formazione e scambio di competenze. ■

### **En línea el Informe final del curso “Los Cascos Azules de la Cultura, patrimonio cultural en caso de catástrofe: riesgos e intervenciones de seguridad”**

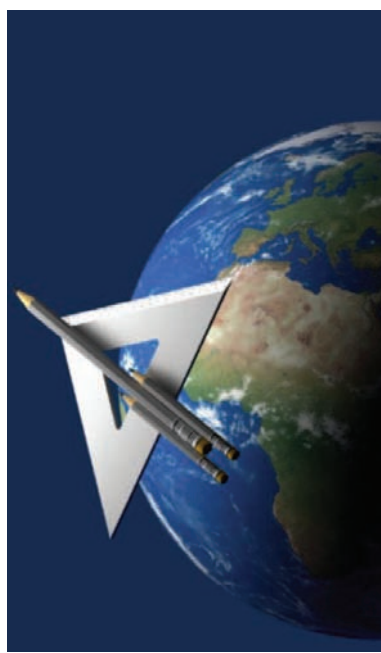
Se publicó el Informe final del Curso de alta formación: “Los Cascos Azules de la Cultura, patrimonio cultural en caso de Catástrofe: riesgos e intervenciones de seguridad”, organizado por la IILA – Organización Internacional Italo-Latinoamericana, a través de la financiación del DGCS-MAECI, en colaboración con el Ministerio de cultura italiano, la *Fondazione Scuola dei beni e delle attività culturali*, el *Comando Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale* y con el valioso aporte de la Secretaría de Cultura de México a través del INAH – Instituto Nacional de Antropología e Historia del Messico (Dirección de Patrimonio Mundial) y el Instituto Regional del Patrimonio Mundial de Zacatecas.

El informe ha sido elaborado por la *Fondazione Scuola dei beni e delle attività culturali*, a partir de los materiales y datos facilitados por expertos y funcionarios de los seis países latinoamericanos participantes. **El objetivo es ofrecer una visión general de las actividades realizadas, los temas tratados y las prácticas y metodologías compartidas durante el curso, a través de un análisis de los protocolos organizativos de los diferentes contextos nacionales en el ámbito de la protección del patrimonio cultural en situaciones de crisis y emergencia, comparados con el modelo organizativo italiano y los Cascos Azules para la Cultura.**

Una herramienta analítica que puede permitir una mayor colaboración y el intercambio internacional de prácticas, modelos e iniciativas de formación e intercambio de conocimientos. ■

# COOPERAZIONE SCIENTIFICA

# COOPERACIÓN CIENTÍFICA



**DALLA SEGRETERIA  
TECNICO-SCIENTIFICA**  
([s.tecnicoscientifica@iila.org](mailto:s.tecnicoscientifica@iila.org))

- IILA per lo spazio. L'IILA agevola la partecipazione di un'esperta uruguaiana alla "Scuola di volo suborbitale"
- Una delegazione dei Paesi IILA visita la sede di Thales Alenia Space
- Programma di borse di studio IILA-MAECI. Continuano gli stage e i corsi di formazione per i borsisti 2023

***L'IILA ha sostenuto la partecipazione alla "Scuola di volo suborbitale" della dott.ssa Mariana Garcia, Consulente legale per gli affari spaziali e Direttore Generale del Centro per la Ricerca e la Diffusione dell'Aeronautica Spaziale, dell'Aeronautica Militare Uruguaiana.***

## **IILA PER LO SPAZIO**

**L'IILA agevola la partecipazione di un'esperta uruguaiana alla "Scuola di volo suborbitale".  
Taranto, 11-15 settembre 2023**

Nell'ambito del progetto "IILA per lo spazio, al servizio della ricerca, dell'innovazione e dello sviluppo sostenibile in America Latina", finanziato dalla DGCS-MAECI, l'IILA ha sostenuto la partecipazione alla "Scuola di volo suborbitale" (Taranto 1 -15 settembre 2023) della dott.ssa Mariana Garcia, Consulente legale per gli affari spaziali e Direttore Generale del Centro per la Ricerca e la Diffusione dell'Aeronautica Spaziale, dell'Aeronautica Militare Uruguaiana.

**Attualmente, l'Uruguay è uno dei Paesi latinoamericani più impegnati nel settore spaziale e lavora a incrementare la normativa del settore e alla creazione di un'agenzia specializzata.**

La partecipazione della Segretaria Tecnico-Scientifica dell'IILA, Tatiana Ribeiro Viana, alla giornata inaugurale della Scuola ha voluto testimoniare l'importanza della presenza uruguaiana a questa iniziativa, organizzata dal Politecnico di Bari, dalla Marina Militare, dall'Enac, dagli Aeroporti di Puglia e dal Distretto Tecnologico Aerospaziale.



**La IILA sostuvo la participación en la “Escuela de vuelo suborbital” de la doctora Mariana García, Asesora jurídica en asuntos espaciales y Directora General del Centro de Investigación y Difusión Aeronáutica Espacial de la Fuerza Aérea Uruguaya.**

#### IILA PARA EL ESPACIO

**La IILA favorece la participación de una experta uruguaya en la “Escuela de vuelo suborbital”. Taranto, 11-15 de septiembre de 2023**

En el marco del Proyecto “IILA para el Espacio al Servicio de la Investigación, la Innovación y el Desarrollo Sostenible en América Latina”, financiado por la DGCS-MAECI, la IILA sostuvo la participación en la “Escuela de vuelo suborbital” (Taranto 11-15 de septiembre de 2023) de la doctora Mariana García, Asesora jurídica en asuntos espaciales y Directora General del Centro de Investigación y Difusión Aeronáutica Espacial de la Fuerza Aérea Uruguaya.

**En la actualidad, Uruguay es uno de los países latinoamericanos más comprometidos en el espacio, trabajando en generar normativa, así como en la creación de una agencia especializada.**

La participación de la Secretaria Técnico-Científica del IILA, Tatiana Ribeiro Viana, en la jornada inaugural de la Escuela dio fe de la importancia de la presencia uruguaya en esta iniciativa, organizada por el Politécnico de Bari, la Marina Italiana, Enac, Aeropuertos de Apulia y el Distrito Tecnológico Aeroespacial.

**Obiettivo della visita è stato far conoscere ai Paesi membri una delle realtà più interessanti e dinamiche del panorama industriale spaziale italiano ed europeo.**

**La visita se realizó con el propósito de dar a conocer a los países miembros una de las realidades más interesantes y dinámicas del escenario industrial espacial italiano y europeo.**

#### Una delegazione dei Paesi IILA visita la sede di Thales Alenia Space. L'Aquila, 20 settembre 2023

Il 20 settembre 2023, il Segretario Generale dell'IILA Antonella Cavallari e il Segretario Tecnico Scientifico Tatiana Ribeiro Viana, hanno accompagnato in visita alla sede di Thales Alenia Space Italia, a L'Aquila, una delegazione di sedici rappresentanti dei Paesi membri, tra i quali gli ambasciatori di Colombia, Bolivia, Cuba e Nicaragua.

La delegazione è stata accolta dai direttori di Thales Alenia Italia Rosario Vigliotti, Stefano Palumbo e Antonio Sturiale, che hanno accompagnato i delegati nel corso della visita agli stabilimenti.



Da sinistra: Fernanda Maria dos Santos, Consigliere dell'Ambasciata del Brasile in Italia; S.E. Sonia Silvia Brito Sandoval, Ambasciatore dello Stato Plurinazionale di Bolivia in Italia; Tatiana Ribeiro Viana, Segretaria tecnico-scientifica IILA; René Ortega, Consigliere dell'Ambasciata del Cile in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Emanuele Tuccinardi, Public Affairs Thales Alenia Space; S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Ambasciatore della Colombia in Italia; S.E. Mirta Aurora Granda Averhoff, Ambasciatore di Cuba in Italia; Francisca Muller, Addetta dell'Ambasciata del Cile in Italia; S.E. Mónica Robelo Raffone, Ambasciatore di Nicaragua in Italia; Maria Elena Uzzo Giannattasio, Incaricato d'affari a.i. dell'Ambasciata della Repubblica Bolivariana del Venezuela in Italia; Tiziana Seta Masello, Funzionario tecnico ufficio istruzione, scienza e tecnologia dell'Ambasciata del Brasile in Italia; Michelle Guzman, Consigliere dell'Ambasciata della Repubblica Dominicana in Italia; Juan Carlos Staben Boillat, Ministro Consigliere dell'Ambasciata de El Salvador in Italia; Maria Cecila Arboleda, Consigliere dell'Ambasciata dell'Ecuador in Italia; Cande David Reyes, Ministro dell'Ambasciata di Honduras in Italia.



Per maggiori informazioni consulta la pagina web dell'IILA | Información más pormenorizada en la página web de la IILA

**Thales Alenia Space produce e fornisce sistemi satellitari a governi, istituzioni e aziende ed è il principale operatore europeo di satelliti, costruisce sistemi e attrezzature per le telecomunicazioni, per l'osservazione della Terra, per l'esplorazione spaziale e la navigazione.**

Obiettivo della visita è stato far conoscere ai Paesi membri una delle realtà più interessanti e dinamiche del panorama industriale spaziale italiano ed europeo.

### **Una delegación de países IILA visita la sede de Thales Alenia Space. L'Aquila, 20 de septiembre de 2023**

El pasado 20 de septiembre de 2023, la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari y la Secretaria Técnico Científica, Tatiana Ribeiro Viana, acompañaron una delegación conformada por dieciséis representantes de países miembros, entre ellos las embajadoras de Colombia, Bolivia, Cuba y Nicaragua, a una visita en la sede de Thales Alenia Space Italia en la ciudad de L'Aquila.

La delegación fue recibida por los directores de Thales Alenia Italia Rosario Vigliotti, Stefano Palumbo y Antonio Sturiale quienes acompañaron a los delegados en el recorrido de las plantas.

**Thales Alenia Space produce y suministra sistemas satelitales a gobiernos, instituciones y empresas y es el principal operador europeo de satélites, sistemas de construcción y equipamiento para las telecomunicaciones, la observación de la Tierra, la exploración y la navegación espacial.**

La visita se realizó con el propósito de dar a conocer a los países miembros una de las realidades más interesantes y dinámicas del escenario industrial espacial italiano y europeo.

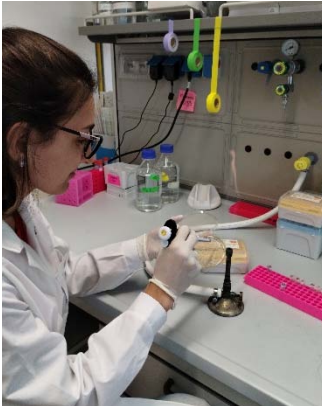


### **PROGRAMMA DI BORSE DI STUDIO IILA-MAECI**

#### **Continuano gli stage e i corsi di formazione per i borsisti 2023**

Nel mese di agosto 2023, la costaricense Paola De los Angeles Quesada Arguedas (agroalimentare e tecnologie alimentari), le argentine Ornella Mailén Ontañón (agroalimentare e tecnologie alimentari) e María Angelica Guerriere (conservazione, protezione e restauro del patrimonio culturale) e Juan José Andrade Rojas (scienze della vita e biotecnologie) dell'Ecuador, hanno iniziato la loro formazione in Italia.

Inoltre, il 27 settembre 2023, il borsista colombiano Raúl Alejandro Carvajal Téllez (Scienze della Terra e uso delle tecnologie spaziali per l'osservazione della Terra) ha completato il suo progetto di ricerca dal titolo "Applicazione di tecniche di telerilevamento per lo studio del degrado forestale e della perdita di biodiversità nelle aree protette", svolto presso l'Università di Roma "La Sapienza". ■

**PROGRAMA DE BECAS IILA-MAECI****Continúan las prácticas y los cursos de formación para los becarios del año 2023**

En el mes de agosto de 2023 empezaron su formación en Italia Paola De los Angeles Quesada Arguedas, costarricense, (agroalimentos y tecnologías alimentarias), Ornella Mailén Ontañón (agroalimentos y tecnologías alimentarias) y María Angelica Guerriere (conservación, tutela y restauración del patrimonio cultural), de Argentina, y Juan José Andrade Rojas (ciencias de la vida y biotecnologías) del Ecuador.

Asimismo, el pasado 27 de septiembre de 2023, el becario colombiano Raúl Alejandro Carvajal Téllez (Ciencias de la tierra y uso de la tecnología espacial para la observación de la tierra) finalizó su proyecto de investigación, titulado "Aplicación de técnicas de teledetección para estudiar la degradación forestal y la pérdida de biodiversidad en áreas protegidas", desarrollado en la Universidad de Roma "La Sapienza". ■

## GIUSTIZIA E SICUREZZA

## JUSTICIA Y SEGURIDAD



***IILA e FIIAPP hanno stipulato un Memorandum of Understanding (MoU) con il Gruppo di Azione Finanziaria dei Caraibi (GAFIC/CFATF), finalizzato a sostenere l'adozione di standard, procedure e regolamenti per rafforzare le indagini in materia di riciclaggio di denaro e identificare e recuperare i beni derivanti dal traffico internazionale di droga.***

#### Firmato un memorandum d'intesa con il GAFIC

Nel mese di settembre IILA e FIIAPP, nell'ambito del programma COPOLAD III, hanno stipulato un Memorandum of Understanding (MoU) con il Gruppo di Azione Finanziaria dei Caraibi (GAFIC/CFATF), finalizzato a sostenere l'adozione di standard, procedure e regolamenti per rafforzare le indagini in materia di riciclaggio di denaro e identificare e recuperare i beni derivanti dal traffico internazionale di droga. **Una delle prime attività previste dall'accordo sarà un corso di formazione sui potenziali rischi di riciclaggio di denaro** per analisti e funzionari pubblici responsabili di questo tipo di indagini. Per la partecipazione a detta attività di capacity building sono stati selezionati esperti provenienti da Italia, Spagna, Portogallo e Paesi caraibici.



#### DAL PROGRAMMA EUROPEO COPOLAD III

- Firmato un memorandum d'intesa con il GAFIC
- Assistenza tecnica al Fondo per i beni confiscati dell'Uruguay

#### DAL PROGRAMMA EUROPEO EUROFRONT

- I Ministri degli Interni e Sicurezza del MERCOSUR hanno sottoposto le proposte normative del Programma EUROFRONT all'analisi dei Gruppi di lavoro specializzati in Delitti ed Informatica & Comunicazione nel contesto della Riunione RMIS
- Divulgazione del Manuale di Frontiera del Paraguay

#### DAL PROGRAMMA EUROPEO FPI-EURES

- Contributo del progetto EURES al rafforzamento del sistema di vigilanza nei tre principali centri penitenziari dell'Ecuador
- EURES partecipa al Terzo tavolo tecnico tra l'UE e l'Ecuador in materia di Sicurezza

#### DAL PROGRAMMA FALCONE-BORSELLINO

- Le attività di agosto e settembre del Programma Falcone-Borsellino

#### DAL PROGRAMMA EUROPEO IN PERÙ PER LA LOTTA AL TRAFFICO DI DROGA ED AL CRIMINE ORGANIZZATO

- Consegna del Manuale per le indagini sul riciclaggio di denaro

***IILA y FIIAPP formalizaron un acuerdo de entendimiento (Memorandum de Entendimiento) con el Grupo de Acción Financiera del Caribe, con el fin de apoyar la adopción de normas, procedimientos y reglamentos para fortalecer las investigaciones de lavado de dinero e la identificación y recuperación de activos procedentes del narcotráfico internacional.***

#### **Firma del Memorandum de Entendimiento con GAFIC**

En septiembre, el IILA y la FIIAPP, en el marco del programa COPOLAD III, formalizaron un acuerdo de entendimiento (Memorandum de Entendimiento - MoU) con el Grupo de Acción Financiera del Caribe (GAFIC/CFATF), con el fin de apoyar la adopción de normas, procedimientos y reglamentos para fortalecer las investigaciones de lavado de dinero e la identificación y recuperación de activos procedentes del narcotráfico internacional. **Una de las primeras actividades del acuerdo será un curso de formación sobre los riesgos emergentes del blanqueo de capitales** dirigido a analistas y funcionarios públicos encargado de este tipo de investigaciones. Para la realización del curso han sido seleccionados expertos de Italia, España y Portugal, así como expertos de los países del Caribe.



***L'obiettivo di questa attività sarà quello di prestare***

***sostegno nella destinazione efficiente dei beni confiscati alla criminalità organizzata e di contribuire a ricompensare la società uruguaiana per i danni causati dalle attività criminali.***

***El objetivo de esta actividad será apoyar el uso eficiente de los bienes confiscados a la delincuencia organizada y contribuir a resarcir a la sociedad uruguaya de los perjuicios causados por las actividades delictivas.***

#### **Assistenza tecnica al Fondo per i beni confiscati dell'Uruguay**

Il programma COPOLAD III fornirà assistenza tecnica al Fondo per i beni confiscati della Commissione nazionale Droghe dell'Uruguay. L'obiettivo di questa attività sarà quello di prestare sostegno nella destinazione efficiente dei beni confiscati alla criminalità organizzata e di contribuire a ricompensare la società uruguaiana per i danni causati dalle attività criminali. L'Agenzia Nazionale italiana per l'Amministrazione dei Beni Confiscati alla criminalità organizzata (ANBSC) e il Fondo per i beni confiscati del Piano nazionale antidroga spagnolo parteciperanno ad attività di scambio di buone pratiche con l'agenzia omologa uruguaiana. **In particolare, COPOLAD sosterrà il rafforzamento del sistema di sequestro, confisca, amministrazione e successiva destinazione dei beni derivanti da operazioni legate al traffico di droga e al riciclaggio di denaro.**



#### **Asistencia técnica al Fondo de bienes decomisados de Uruguay**

El programa COPOLAD III brindará asistencia técnica al Fondo de Bienes Decomisados de la Junta Nacional de Drogas de Uruguay. El objetivo de esta actividad será apoyar el uso eficiente de los bienes confiscados a la delincuencia organizada y contribuir a resarcir a la sociedad uruguaya de los perjuicios causados por las actividades delictivas. La Agencia Nacional Italiana para la Administración de los Bienes Confiscados al Crimen Organizado (ANBSC) y el Fondo de Bienes Decomisados del Plan Nacional Antidroga de España participarán en actividades de intercambio de mejores prácticas con su agencia homóloga uruguaya. **En concreto, COPOLAD apoyará el fortalecimiento del sistema de incautación, decomiso, administración y destinación de los activos procedentes de operaciones de narcotráfico y blanqueo de capitales.**

## Eurofront

### Nel contesto della Riunione RMIS i Ministri degli Interni e Sicurezza del MERCOSUR hanno sottoposto le proposte normative EUROFRONT all'analisi dei Gruppi di lavoro specializzati in Delitti ed Informatica & Comunicazione

In occasione della 60° Riunione della Commissione tecnica del RMIS (*Reunión de los Ministros de Interior y Seguridad*) tenutasi in forma virtuale il 4 e 5 settembre, durante la presidenza pro tempore brasiliana, i delegati dei quattro paesi membri hanno condiviso con i Gruppi di lavoro specializzati in Delitti ed Informatica & Comunicazione l'iniziativa proposta da EUROFRONT nella precedente riunione tenuta nel giugno scorso a Buenos Aires (Argentina). La Commissione tecnica ha presentato alla riunione le proposte di studi EUROFRONT relativamente a specifiche materie: *scambio di informazioni e creazione di Centri di Cooperazione transfrontaliera sul modello dei CCPA europei, banche dati comuni in particolare il sistema SISME e armonizzazione normativa relativa ai delitti transfrontalieri.*

### En el marco de la Reunión de la RMIS los Ministros del Interior y de Seguridad del MERCOSUR sometieron las propuestas normativas EUROFRONT al análisis de los Grupos de Trabajo especializados en Delincuencia y Tecnologías de la Información y Comunicación

En ocasión de la 60ª Reunión de la Comisión Técnica de la RMIS (*Reunión de Ministros del Interior y de Seguridad*) celebrada de forma virtual los días 4 y 5 de septiembre, durante la presidencia pro tempore brasileña, los delegados de los cuatro países miembros compartieron con los Grupos de Trabajo especializados en Delitos y Informática & Comunicación la iniciativa propuesta por EUROFRONT en la reunión anterior celebrada el pasado mes de junio en Buenos Aires (Argentina). El Comité Técnico presentó a la reunión las propuestas de estudio de EUROFRONT sobre temas específicos: intercambio de información y creación de Centros de Cooperación Transfronteriza según el modelo de los CCPA europeos, bases de datos comunes en particular el sistema SISME y armonización de la legislación sobre delitos transfronterizos.

*La Commissione tecnica ha presentato proposte di studi EUROFRONT relativamente a specifiche materie: scambio di informazioni e creazione di Centri di Cooperazione transfrontaliera sul modello dei CCPA europei, banche dati comuni in particolare il sistema SISME e armonizzazione normativa relativa ai delitti transfrontalieri.*

*El Comité Técnico presentó las propuestas de estudio de EUROFRONT sobre temas específicos: intercambio de información y creación de Centros de Cooperación Transfronteriza según el modelo de los CCPA europeos, bases de datos comunes en particular el sistema SISME y armonización de la legislación sobre delitos transfronterizos.*

### Divulgazione del Manuale di Frontiera del Paraguay

Lo scorso luglio, durante lo svolgimento di un evento ufficiale, i rappresentanti del Programma EUROFRONT e la Direzione Nazionale di Migrazione del Paraguay hanno presentato il Manuale di Frontiera per i funzionari di Migrazione del Paraguay. A seguito di ciò, nel mese di settembre, si è proceduto alla divulgazione del Manuale attraverso una strategia che unisce la diffusione dei contenuti del documento tramite le reti social del Programma ad una serie di attività presenziali nelle quali formare i responsabili del controllo migratorio secondo le indicazioni raccolte e illustrate nel Manuale.



## Difusión del Manual de Fronteras de Paraguay

El pasado mes de julio, durante el evento oficial, los representantes del Programa EUROFRONT y de la Dirección Nacional de Migraciones de Paraguay presentaron el Manual de Fronteras para Oficiales de Migraciones de Paraguay. A continuación, en septiembre, se procedió a la difusión del Manual a través de una estrategia que combina la divulgación de los contenidos del documento a través de las redes sociales del Programa con una serie de actividades presenciales en las que capacitar a los agentes de control migratorio según las indicaciones recogidas y explicadas en el Manual.



Enlace al video

**La divulgazione del Manuale unisce la diffusione dei contenuti del documento tramite le reti social del Programma ad una serie di attività presenziali nelle quali formare i responsabili del controllo migratorio.**

**La difusión del Manual combina la divulgación de los contenidos del documento a través de las redes sociales del Programa con una serie de actividades presenciales en las que capacitar a los agentes de control migratorio.**

**Nell'ambito del progetto europeo dedicato alla crisi penitenziaria in Ecuador, dal 1° agosto è stata avviata un'attività di rafforzamento del Sistema di vigilanza dei tre principali istituti penitenziari del Paese.**

**En el marco del proyecto europeo dedicado a la crisis penitenciaria en Ecuador, el pasado 1 de agosto se puso en marcha una actividad para fortalecer el sistema de vigilancia en los tres principales centros penitenciarios del país.**

## Contributo del progetto EURESP al rafforzamento del sistema di vigilanza nei tre principali centri penitenziari dell'Ecuador

Nell'ambito del progetto europeo dedicato alla crisi penitenziaria in Ecuador, dal 1° agosto è stata avviata un'attività di rafforzamento del Sistema di vigilanza dei tre principali istituti penitenziari del Paese. **La progettazione, l'installazione e l'implementazione di un sistema più moderno e sicuro di sorveglianza sono il risultato della stretta collaborazione tra rappresentanti di EURESP, dello SNAI e del Ministero degli Interni** portata avanti sin da settembre 2022 con l'accompagnamento tecnico degli esperti europei mobilitati dall'IILA che costituiscono la Task Force del progetto.

## EURESP contribuye a fortalecer el sistema de vigilancia en los tres principales centros penitenciarios de Ecuador

En el marco del proyecto europeo dedicado a la crisis penitenciaria en Ecuador, el pasado 1 de agosto se puso en marcha una actividad para fortalecer el sistema de vigilancia en los tres principales centros penitenciarios del país. **El proceso de diseño, instalación y puesta en marcha de un sistema de vigilancia mucho más moderno y seguro es el resultado de la estrecha colaboración que se ha ido llevando a cabo entre representantes de EURESP, de SNAI y del Ministerio del Interior** desde septiembre de 2022 con el apoyo técnico de las y los expertos europeos movilizados por el IILA y que hacen parte de la Task Force del proyecto.



***Il Direttore EURESP Di Sciuva ha evidenziato i risultati in ordine alla riduzione dei livelli di criminalità nelle tre carceri prioritarie del paese, nonché in merito al rafforzamento dell'intero sistema di gestione penitenziaria dell'Ecuador.***

***El Director EURESP Di Sciuva destacó los resultados específicos con relación a la reducción de los niveles de delincuencia en las tres prisiones prioritarias del país, así como el fortalecimiento de todo el sistema de gestión penitenciaria de Ecuador.***

### **EURESP partecipa al Terzo tavolo tecnico tra l'UE e l'Ecuador in materia di Sicurezza**

Nei giorni 26 e 27 settembre a Quito, in Ecuador, il Direttore Internazionale del progetto EURESP, il magistrato Di Sciuva ha partecipato come relatore al Terzo Tavolo Tecnico di lavoro sulla Sicurezza. Sono altresì intervenuti rappresentanti della Delegazione dell'UE e di vari Ministeri dell'Ecuador tra cui il Servizio Nazionale d'Assistenza Integrata alle persone private della libertà (SNAI), il Ministero dell'Interno ed il Ministero della Donna e dei Diritti Umani. Nello specifico, **il Direttore Di Sciuva ha aggiornato il consesso sugli sviluppi del progetto realizzati congiuntamente con lo SNAI**, evidenziando i risultati in ordine alla riduzione dei livelli di criminalità nelle tre carceri prioritarie del paese, nonché in merito al rafforzamento dell'intero sistema di gestione penitenziaria dell'Ecuador.

### **EURESP partecipa en la Tercera Mesa Técnica de cooperación entre la UE y Ecuador en materia de Seguridad**

Los días 26 y 27 de septiembre en Quito, Ecuador, el Director Internacional del Proyecto EURESP, Magistrado Di Sciuva, participó como ponente en la Tercera Mesa Técnica de Trabajo en materia de Seguridad en Ecuador. Al encuentro también asistieron representantes de la Delegación de la UE y de varios Ministerios de Ecuador, entre ellos el Servicio Nacional de Atención Integral a las Personas Privadas de Libertad (SNAI), el Ministerio del Interior y el Ministerio de la Mujer y los Derechos Humanos. En concreto, **el Director Di Sciuva actualizó a los asistentes sobre los logros alcanzados por el proyecto gracias a las actividades llevadas a cabo conjuntamente con el SNAI**, adicionalmente, destacó los resultados específicos con relación a la reducción de los niveles de delincuencia en las tres prisiones prioritarias del país, así como el fortalecimiento de todo el sistema de gestión penitenciaria de Ecuador.

### **Le attività di agosto e settembre del Programma Falcone-Borsellino**

Nei mesi di agosto e di settembre 2023 il team del Programma Falcone Borsellino ha contribuito alla organizzazione della **XI Conferenza Italia-America e Latina e Caraibi in programma il 13 ottobre presso il Ministero degli Esteri e della Cooperazione Internazionale, nel cui ambito si terrà una sessione speciale sulla "Diplomazia Giuridica e alla Sicurezza" italiana in America latina e nella regione caraibica.**

L'evento rappresenterà un importante momento di confronto tra i più alti vertici delle Autorità Nazionali di Law Enforcement italiane e dei Paesi membri IILA, con l'obiettivo di valorizzare l'expertise italiana in un campo fondamentale delle Relazioni Internazionali.

La diplomazia giuridica e di sicurezza italiana, nella sua componente dell'assistenza tecnica, ha conseguito risultati lusinghieri negli ultimi anni, soprattutto in America latina e nella regione caraibica. A venti anni dalle Convenzioni delle Nazioni Unite di Palermo e di Merida, e dalla prima Conferenza Italia - America Latina e Caraibi, è apparso infatti opportuno rilanciare - attraverso il Programma "Falcone Borsellino" del MAECI, prossimo alla sua quarta edizione - l'impegno italiano di condivisione della nostra esperienza e dei modelli normativi, istituzionali ed operativi nazionali.



***L'evento rappresenterà un importante momento di confronto tra i più alti vertici delle Autorità Nazionali di Law Enforcement italiane e dei Paesi membri IILA, con l'obiettivo di valorizzare l'expertise italiana in un campo fondamentale delle Relazioni Internazionali.***



## Las actividades de Agosto y Septiembre del Programa Falcone Borsellino

En agosto y septiembre de 2023, el equipo del Programa Falcone Borsellino contribuyó a la organización de la **XI Conferencia Italia-América Latina y Caribe prevista para el 13 de octubre en el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional, en la que se celebrará una sesión especial sobre la "Diplomacia Jurídica y de Seguridad" italiana en la región de América Latina y el Caribe.**

El evento representará un importante momento de comparación entre los más altos niveles de las Autoridades Nacionales Italianas encargadas de la aplicación de la ley y los países miembros del IILA, con el objetivo de mejorar la experiencia italiana en un campo fundamental de las Relaciones Internacionales.

La diplomacia jurídica y de seguridad italiana, en su componente de asistencia técnica, ha obtenido resultados favorables en los últimos años, especialmente en la región de América Latina y el Caribe.

Veinte años después de las Convenciones de Palermo y de Mérida de las Naciones Unidas, y de la primera Conferencia Italia-América Latina y Caribe, parecía oportuno relanzar - a través del Programa "Falcone Borsellino" del MAECI, ahora en su cuarta edición - el compromiso italiano de compartir nuestra experiencia y nuestros modelos normativos, institucionales y operativos nacionales.

***El evento representará un importante momento de comparación entre los más altos niveles de las Autoridades Nacionales Italianas encargadas de la aplicación de la ley y los países miembros del IILA, con el objetivo de mejorar la experiencia italiana en un campo fundamental de las Relaciones Internacionales.***



***Il nuovo Manuale contempla un programma di rafforzamento delle capacità di indagine della Polizia Nazionale del Perù nel settore patrimoniale.***

## DAL PROGRAMMA EUROPEO IN PERÙ PER LA LOTTA AL TRAFFICO DI DROGA ED AL CRIMINE ORGANIZZATO

### Consegna del Manuale per le indagini sul riciclaggio di denaro

Nell'ambito del progetto europeo dedicato al rafforzamento del sistema di lotta ai patrimoni illeciti in Perù, il 18 settembre si è svolta a Lima la cerimonia di consegna, da parte dell'Ambasciatore della UE ai Viceministri della Giustizia e dell'Interno del Perù, del **Manuale per le indagini sul riciclaggio di denaro, realizzato con l'appoggio degli esperti del progetto europeo.** Il nuovo Manuale contempla un programma di rafforzamento delle capacità di indagine della Polizia Nazionale del Perù nel settore patrimoniale.

Nella stessa settimana si è svolta l'ultima fase dell'assistenza tecnica europea per la formulazione del progetto di legge che istituisce in Perù il Registro Nazionale dei conti correnti bancari e dei prodotti finanziari. Tale iniziativa costituisce un passaggio fondamentale per adeguare l'ordinamento peruviano agli standard internazionali del Gruppo d'Azione Finanziaria (GAFI), dotando il Pubblico Ministero e la Polizia di uno strumento che, nell'esperienza europea, si è rivelato imprescindibile per garantire l'efficacia e la rapidità delle indagini sull'accumulazione di capitali illeciti da parte delle organizzazioni criminali. Il progetto ha ricevuto la piena approvazione da parte di tutte le istituzioni giudiziarie peruviane ed è stato oggetto di analisi approfondita da parte della UIF (*Unidad de Inteligencia Financiera*) in vista della sua implementazione e del Viceministro della Giustizia, Presidente del GAFI-America Latina in Perù, per l'appoggio del Governo all'iter di approvazione. L'intera attività è stata seguita dalla componente italiana del Progetto Europeo in Perù. ■

## *El nuevo Manual incluye un programa para fortalecer las capacidades de investigación de la Policía Nacional del Perú en el ámbito patrimonial.*

### **Ceremonia de entrega del Manual para las investigaciones de lavado de activos**

En el marco del proyecto europeo para el fortalecimiento del sistema de lucha contra los patrimonios ilícitos en Perú, el 18 de septiembre se celebró en Lima la ceremonia de entrega por parte del Embajador de la UE a los Viceministros de Justicia e Interior de Perú del **Manual para las Investigaciones de Lavado de Activos, elaborado con el apoyo de los expertos del proyecto europeo**. El nuevo Manual incluye un programa para fortalecer las capacidades de investigación de la Policía Nacional del Perú en el ámbito patrimonial.

En la misma semana, tuvo lugar la última fase de la asistencia técnica europea para la elaboración del proyecto de ley que establece el Registro Nacional de Cuentas Bancarias y Productos Financieros en Perú. Esta iniciativa constituye un paso fundamental para adecuar la legislación peruana a los estándares internacionales del Grupo de Acción Financiera Internacional (GAFI), poniendo a disposición del Ministerio Público y de la Policía una herramienta que, en la experiencia europea, ha demostrado ser indispensable para asegurar la eficacia y celeridad de las investigaciones sobre acumulación de capitales ilícitos por parte de organizaciones criminales.

El proyecto recibió la plena aprobación de todas las instituciones judiciales peruanas y fue objeto de un análisis en detalle por parte de la UIF (Unidad de Inteligencia Financiera) en vista de su ejecución y del Viceministro de Justicia, Presidente del GAFI - América Latina en Perú, por el apoyo del Gobierno al proceso de aprobación. Toda la actividad fue seguida por el componente italiano del Proyecto Europeo en Perú. ■



# Brevi dall'IILA

## Sumario de noticias



IILA presente alla IX riunione della Red CUIDAR attraverso il programma EUROsociAL+



Politiche di assistenza agli anziani: America Latina e Caraibi riflettono e avanzano



Video del Taller Internacional IILA-INTA realizado en julio de 2023 en Argentina como parte del Proyecto "Programa de capacitación y asistencia técnica para la mejora del sistema de vigilancia y control de la inocuidad de los alimentos"



"Un Tango per la Pace" 1ª Edizione, Giornata mondiale della Pace, 21 settembre 2023



IV Edición de la Muestra de Cine Mexicano Otoño 2023, en la Casa del Cinema



# Notizie dalle Ambasciate

## Las Embajadas informan

### DALL'AMBASCIATA DI COLOMBIA IN ITALIA



Embajadora Ligia Margarita Quessep posesionó al empresario italiano Gianni Lusena como cónsul honorario en Florencia y Región Toscana

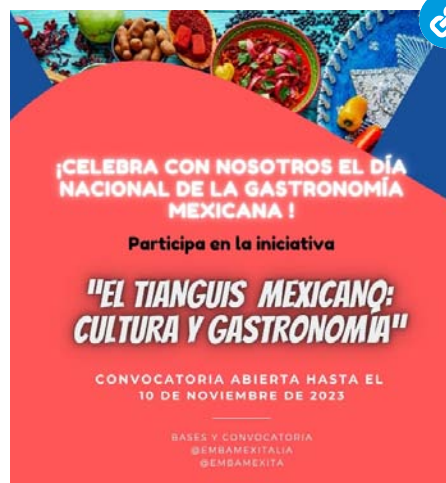


Colombia e Italia rafforzano le relazioni attraverso la Rai



Un itinerario a tappe alla scoperta dei tesori di Santa Marta in Colombia

### DALL'AMBASCIATA DEL MESSICO IN ITALIA



Si tu pasión es la cocina mexicana, participa en la iniciativa "El tianguis mexicano: cultura y gastronomía"